

Curriculum Vitae

Informazioni personali

Nome / Cognome **Silvia Nugara**

Nata nel: 1981
Nazionalità: italiana



Istruzione e formazione

2011

Dottorato di Linguistica Francese - Doctorat de Sciences du Langage

Università degli Studi di Brescia / Université de Paris III-Sorbonne Nouvelle (cotutela)

Titolo della tesi: *L'émergence de violence domestique comme rubrique du discours institutionnel: le cas du Conseil de l'Europe*. Dir. Mariagrazia Margarito e Sonia Branca-Rosoff

Très honorable avec félicitations du jury à l'unanimité

2006

Laurea Magistrale in Scienze Internazionali e Diplomatiche (vecchio ordinamento)

Università degli Studi di Torino, Facoltà di Scienze Politiche

Titolo della tesi: *Il Neutre barthesiano in un'ottica di genere. Rappresentazioni del femminile in Le Monde, Libération e Le Figaro (2003)*. Dir. Rachele Raus

110 e menzione

1998 - 2000

IB (International Baccalaureate)

United World College of the Atlantic, Llantwit Major, Wales

37/45

Iscritta dal gennaio 2004 all'Ordine Nazionale dei Giornalisti, albo pubblicitari del Piemonte

COMPETENZE LINGUISTICHE

Madrelingua

Italiano

Altre lingue

Francese C2 (in possesso del DALF C2)

Inglese C2 (in possesso del Certificate of Proficiency in English - CPE)

COMPETENZE INFORMATICHE

Office (Word, Excel, PPT);

Piattaforma **MOODLE** per la didattica on line;

Piattaforma **Wordpress** per l'aggiornamento pagine web;

VisualSubSynch per la realizzazione di sottotitoli;

Illustrator, Photoshop (base) per elaborazione grafica di locandine e cartoline eventi.

ESPERIENZA DIDATTICA

(linguistica, studi di genere, cinema)

Università di Torino, CPS/Giurisprudenza/COREP

Dal 2012/2013 al 2022/2023

Docente a contratto di Lingua Francese, Dipartimento di Culture, Politica e Società poi Dipartimento di Giurisprudenza, CdS Triennale in Scienze dell'Amministrazione, Università di Torino, sede di Cuneo (9 CFU).

Dal 2007/2008 al 2021/2022

Tutor corso online Lingua Francese, SACOL Facoltà di Scienze Politiche, poi Dipartimento di Giurisprudenza e COREP, CdS Triennale in Scienze dell'Amministrazione digitale, Università di Torino (9 CFU)

A.A. 2017/2018

Tutor corso online Abilità Linguistiche – Lingua francese, Corso di laurea magistrale a ciclo unico in Giurisprudenza (3 CFU)

5 aprile 2012

Seminario (2h) dal titolo: «*Violence domestique*», «*fémicide*», «*stalking*»: *propriétés, rôle et usage des formules dans les discours publiques sur la violence contre les femmes* presso il corso di Linguistica Francese (CdS Studi Internazionali, Facoltà di Scienze Politiche, Torino) della Prof.ssa Rachele Raus.

Università di Torino, CIRSDe - Centro interdisciplinare di Ricerche e Studi delle Donne e di Genere

A.A. 2021/2022	Docente (con borsa di ricerca) per il Piano di Formazione in ambito cultura della parità e contrasto alle discriminazioni 2021-2026 del CIRSDe, Università di Torino in collaborazione con il Politecnico di Torino.
2020, 2021	Lezione introduttiva <i>Genere: storia, usi e abusi di una categoria</i> nell'ambito del Laboratorio interdisciplinare in Studi di Genere (1 h videolezione asincrono)
3 aprile 2019	Seminario <i>Deragliare l'immaginario. Percorsi artistici oltre il binarismo di genere</i> nell'ambito del Laboratorio interdisciplinare in Studi di Genere (3 h)
2015, 2016, 2017, 2018	Seminario <i>Genere, tra norme, lingua e discorso</i> nell'ambito del Laboratorio interdisciplinare in Studi di Genere (3h)
27 novembre 2014	Seminario <i>Norme linguistiche e norme di genere in una prospettiva multilingue</i> con la Prof.ssa Rachele Raus nell'ambito del Laboratorio interdisciplinare in Studi di Genere (1h30)
Aprile-giugno 2012	Ciclo di seminari interdisciplinari CIRSDe "Parole per dire la violenza": - 4 aprile: « <i>Violence domestique</i> » et « <i>fémicide</i> »: <i>propriétés, rôle et usage des formules dans les discours publiques sur la violence contre les femmes</i> - 17 maggio: « <i>Stalking</i> » e <i>stereotipi di genere: tra testi di legge, dibattito mediatico e narrazioni</i> (con le Avv. Cesarina Manassero e Maria Donata Brancadoro) - 7 giugno: « <i>Mutilazioni genitali</i> », « <i>circoncisione femminile</i> », « <i>modificazioni genitali</i> » (con Saida Ahmed Ali)
A.A.2006/2007	Organizzazione del ciclo di seminari CIRSDe <i>La donna comunicata. La donna che comunica</i> nell'ambito del corso di Sociologia della Comunicazione A della Prof.ssa Maria Carmen Belloni, Università degli Studi di Torino, Facoltà di Lettere e Filosofia, via S.Ottavio 20, 10124, Torino.
Altri seminari e laboratori didattici	
2022-2023	Laboratorio di giornalismo femminista organizzato dall'Ass. stud. Femminismi Contemporanei dell'Università Ca' Foscari (Venezia), con la supervisione del Prof. Alberto Zava (10h). Temi: dal "linguaggio inclusivo" alla "lingua ampia". Strumenti e controversie giornalistiche sui femminili e sulla lingua non binaria; storia del giornalismo femminista in Italia; le parole per dire la violenza nei media.
26 marzo 2022	Deragliare: percorsi linguistico-discorsivi oltre il binarismo di genere seminario alla prima edizione della Spring School dell'Ass. Almaterra di Torino (2h) <i>SciogliLINGUA: sguardi intersezionali su lingua, linguaggio e narrazioni</i> (25, 26 e 27 marzo 2022).
2017/2018- 2020/2021	Tutor dell'associazione Unione culturale per i tirocini MAVTO (Master traduzione cinema, tv ed editoria multimediale) in sottotitolaggio di prodotti audiovisivi in francese e inglese .
A.S. 2020/2021	Docente (18h) laboratori di visione di film dedicati al tema dei Diritti presso gli istituti Turoldo e S. Aleramo di Torino nell'ambito del progetto "Dirittibus", finanziato da Polo del '900 e Bando CiviCa (CSP) e coordinato dal Museo Diffuso della Resistenza (Torino).
23 febbraio 2021	L'immagine della disegualianza: esempi di lavoratrici domestiche al cinema intervento al webinar per insegnanti (2h) <i>Diritti conquistati, diritti negati</i> a cura di Istoretto, Museo diffuso della Resistenza, Archivio nazionale cinematografico della Resistenza, Fondazione Vera Nocentini.
1 dicembre 2020	La rappresentazione della frontiera e del fenomeno migratorio nel cinema documentario contemporaneo , intervento al webinar per insegnanti (2,5h) Migrazioni transfrontaliere tra storia e cinema a cura dell'Archivio nazionale cinematografico della Resistenza, Istoretto e Unione Culturale Franco Antonicelli
A.S. 2019/20 e 2020/21	Formatrice nell'ambito dei progetti progetto Ragazzi in città 1 e 2 realizzati dall'Associazione Museo Nazionale del Cinema e dall'Unione culturale Franco Antonicelli con le scuole Alvaro-Gobetti di Mirafiori e G.B. Viotti di Barriera di Milano in Torino. Percorso di educazione alla visione cinematografica legato alla rappresentazione del rapporto tra preadolescenti e spazi urbani. Progetto sostenuto da Miur e MiBAC nell'ambito del bando nazionale "Cinema per la Scuola".
14 giugno 2018	Seminario su Monique Wittig (biografia, teoria, testi, lingua) nell'ambito del laboratorio su Genere e saperi organizzato dal collettivo femminista Non Una di Meno (2h)
Marzo-aprile 2018	Co-organizzatrice e coordinatrice con ArdP (Archivio Donne in Piemonte) del ciclo di incontri <i>Genere. Tra rivoluzione e contro-rivoluzione</i> nell'ambito del Progetto Polo Presente 2018 coordinato dall'UC per il Polo del '900 (calendario: 5 marzo, 19 marzo, 5 aprile, 19 aprile).
Luglio 2016 e 2017	Tutor in scrittura critica per il cinema nell'ambito della Filmidee Summerschool (laboratorio della durata di 3 pomeriggi di 3 h ciascuno)

3 giugno 2014	Séminaire Lectures croisées, Association Genre, Sexualités et Langage, Paris : « Le genre dans les discours institutionnels, approches en analyse du discours et en terminologie » presso Librairie Violette and Co, 102 rue de Charonne, 75011 Paris (2 h)
24 aprile 2012	Seminario su “Linguaggio e studi di genere”, Seminario interdisciplinare di studi di genere, Collettivo interfaccoltà AlterEva con il patrocinio del CIRSD, Università di Torino.
CONVEGNI E INTERVENTI PUBBLICI (solo 2022)	<ul style="list-style-type: none"> • 7 maggio 2022: Comune di Pinerolo, incontro con Marie Moïse, traduttrice del libro <i>Memorie della piantagione</i> di Grada Kilomba su genere, razzismo, colonialità e linguaggio, nell'ambito del festival Pensieri in Piazza 2022, TraME (Traduzioni, passaggi e metamorfosi). • 24-26 maggio 2022. Università di Torino-Cinema Massimo MNC, relazione (con Claudio Panella) dal titolo <i>(Re)Discovering the Italian reception of NAC through the archives of the Unione culturale</i> nell'ambito del convegno internazionale “The 1960s Grand Tour And Its Afterlife. Info: https://www.frameworknow.com/audio-visual/the-new-american-cinema-group-in-europe. Saggio sulla rivista <i>Framework</i> in corso di pubblicazione. • 22 settembre 2022: Polo del '900 di Torino, relazione introduttiva e dibattito con Elisa Bosio e Ilaria Santoemma sulla traduzione del volume <i>Conchiglie, pinguini e staminali. Verso futuri transpecie</i> nell'ambito del festival Pensieri in Piazza, TraME (Traduzioni, passaggi e metamorfosi).
ESPERIENZA MEDIA, CINEMA E COMUNICAZIONE	
Dall'ottobre 2018	Collaboratrice del quotidiano <i>Il Manifesto</i> per le pagine Visioni, Culture e dell'inserto <i>Alias</i> (con focus su cinema, linguaggio, questioni di genere).
2019-2021 Aprile-giugno 2019	Redattrice della rivista del Polo del '900 <i>N (enne)</i> (proposta e redazione di articoli, revisione bozze) Co-curatrice della rassegna cinematografica “Sguardi sul contemporaneo” al Cinema Centrale di Torino con Unione culturale Franco Antonicelli, Aiace Torino e Il Piccolo Cinema: 10 film degli ultimi 15 anni che parlano di aspetti fondamentali della nostra vita e della nostra contemporaneità: il potere, il razzismo, il sessismo, la violenza sociale, le migrazioni, la morte, la sessualità, la spiritualità, la solidarietà, la distruzione dell'ambiente, i mutamenti del paesaggio, il rapporto tra storia-memoria e presente.
Marzo 2019	Curatrice de “La camera-specchio: il cinema di Françoise Romand” (3, 18-19, 28 marzo 2019) retrospettiva organizzata in collaborazione con Sottodiciotto Film Festival & Campus, Divine Queer Festival, Alliance Française, AMNC. Presente la regista.
Giugno-Luglio 2017	Co-curatrice di Spaesamenti/ Dépaysements. Incontri sul cinema del reale di confine (II ed. Torino, 29-30 giugno e 1-2 luglio 2017): 4 giorni di proiezioni e incontri . Presenti gli autori Judith Abitbol, Georgi Lazarevski, Paolo Civati, Matteo Zoppis. Progetto realizzato dalla Fondazione Dravelli e dall'Associazione Airlles Vidéo (in collaborazione con Unione culturale Franco Antonicelli e Museo Nazionale del Cinema di Torino) e co-finanziato dall'Unione Europea nel quadro del Programma Interreg V-A Francia-Italia ALCOTRA 2014-2020.
Dal 2014 a oggi	Responsabile comunicazione dell'Unione Culturale “Franco Antonicelli” (UC) di Torino: <ul style="list-style-type: none"> - redazione dei comunicati stampa di tutte le iniziative organizzate nella sede storica e presso il Polo del '900 di Torino; - elaborazione grafica di cartoline e locandine per ogni evento organizzato dall'UC; - uso di CMS (Wordpress, Facebook, MailChimp).
	Componente del direttivo che cura la programmazione di eventi culturali dell'UC e Coordinatrice del Gruppo Cinema: organizzazione e promozione di anteprime di documentari indipendenti, proiezioni ed eventi a carattere cinematografico nella programmazione UC e all'interno di Progetti per il Polo del '900 sin dal 2015.
2016-2020	Lettrice per il Premio Letterario Italo Calvino
Ottobre-luglio 2015	Componente del tavolo della comunicazione del Polo del '900 di Torino (aggiornamento dei <i>templates</i> grafici per le locandine e cartoline virtuali degli eventi culturali del Polo del '900.)
Dal 2010	Collaboratrice delle riviste online di cinema e arti visive cultframe.com e di puntodisvista.net (dir.: Maurizio G. de Bonis). Scrittura di recensioni di film in uscita e dai festival internazionali di Venezia, Torino (TFF, GLTFF, Sottodiciotto, Cinemambiente, View), Berlino, Cinéma du Réel de Paris.
2015-2017	Collaboratrice della rivista online di critica cinematografica filmidee.it (dir.: Daniela Persico e Alessandro Stellino). Scrittura di recensioni di film usciti in sala o nei principali festival europei, saggi critici.
11/2000 - 03/2011	Collaboratrice Torino Sette - Editrice La Stampa Proposta e redazione di articoli principalmente per la pagina “Università”. Redazione occasionalmente di redazionali pubblicitari (abbigliamento e accessori, estetica, gastronomia, corsi)

11/2004 - 12/2008	Collaboratrice Cinemotion S.r.l. Scrittura di recensioni e di cronache dai festival di Torino (TFF, GLTFF, Sottodiciotto, Cinemambiente, View), Berlino e Venezia per il portale di cinema www.cinema.it .
11/02/2006 - 23/02/2006	Liaison officer presso T.O.B.O. (Turin Olympic Broadcasting Organization) Assistenza delle équipes televisive internazionali accreditate in diversi ambiti: distribuzione di informazioni pratiche e di comunicati stampa, gestione della <i>mixed zone</i> , risoluzione di diversi problemi pratici in collaborazione con le diverse sezioni del T.O.B.O. presso la sede di Bardonecchia (gare di snowboard)
novembre 2000; 2001 e 2002	Collaboratrice del Daily del Torino Film Festival promosso da La Stampa News e interviste (nel 2001 in particolare, intervista esclusiva a George Romero)
14/12/1997-25/03/1998	Collaboratrice del settimanale La Nuova - Media Servizi S.r.l., via Regione Bognalle 10, Aosta Proposta e redazione di notizie flash e articoli per la pagina locale di San Mauro T.se
Pubblicazioni scientifiche (pagina personale su Academia.edu)	<p>Monografie:</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Dire la violence domestique dans le discours institutionnel. Le cas du Conseil de l'Europe (1985- 2008)</i>, 2012, Saarbrücken, Editions Universitaires Européennes. - «Il Neutre barthesiano in un'ottica di genere. Rappresentazione del femminile di <i>Le Figaro</i>, <i>Le Monde</i> e <i>Libération</i> (2003)», <i>Quaderni Donne&Ricerca</i>, 2006, 4 (http://www.cirsde.unito.it/PUBBLICAZI/Pubblicazione-donne-e-ricerca/Archivio1/2006-7/default.aspx). <p>Capitoli in volume:</p> <ul style="list-style-type: none"> • cinema <ul style="list-style-type: none"> - «<i>Tomboy</i> o l'instabilità del genere», a cura di Federica Fabbiani Gallieni e Chiara Zanini, <i>Architetture del desiderio</i>, Asterisco, 2021. • linguistica <ul style="list-style-type: none"> - «Cris et chuchotements : le discours d'autorité face à la violence conjugale contre les femmes», P. Marillaud, R. Gauthier (éds.), <i>Discours de l'autorité et discours d'autorité</i>, Toulouse : CALS, 2014, pp. 113-124. - «La simulation du discours adverse dans un discours sans adversaires : le Manuel de la campagne du Conseil de l'Europe contre les violences envers les femmes (2006-2008) », a cura di Ruggero Druetta et Caterina Falbo (éds), <i>Cahiers de Recherche de l'École Doctorale en Linguistique Française</i>, n. 8/2014. « Docteurs et Recherche... une aventure qui continue », Trieste : EUT Edizioni Università di Trieste, 2014, pp. 95-110. - «Analyser le discours institutionnel international : le cas des documents du Conseil de l'Europe sur la violence domestique envers les femmes », <i>Les discours institutionnels en confrontation. Contribution à l'analyse des discours institutionnels et politiques</i>, a cura di Julien Longhi e Georges-Elia Sarfati, L'Harmattan, Paris, 2014, pp. 109-145. - «Dicotomie e costruzione dei ruoli di genere nella narrazione della violenza domestica», <i>Negli archivi e per le strade. Il ritorno alla realtà nella narrativa italiana di inizio millennio</i>, a cura di Luca Somigli, Aracne, Roma, 2013, pp. 571-588. - «Nommer la violence dite privée : une dynamique entre langue, discours et genre», <i>Inter-seXion. Langues romanes, Langue et genre</i>, a cura di Fabienne Baider e Daniel Elmiger, Lincom Europa, München, 2011, pp.141-154. <p>Articoli in riviste:</p> <ul style="list-style-type: none"> - «A occhio nudo: bambini e ragazzi tra seduzioni e insidie della pornografia online. Un percorso filmografico», supplemento della Rassegna bibliografica <i>Infanzia e adolescenza</i>, Istituto degli innocenti, Firenze, 2/2022 https://www.minoritoscana.it/minori-di-eta-pornografia-rete. - «Je suis l'oponax. Come tradurre l'enigma del genere?», <i>Tradurre - Pratiche, teorie, strumenti</i>, 17, 2019, https://rivistatradurre.it - «Right-wing populist parties endorse what can be recognised as the “arrogance of ignorance”», <i>Mots. Les langages du politique</i>, 115, 2017, pp. 165-173. - «Reagire alla dominazione sociale: classe, sesso e politica nelle narrazioni autobiografiche di Didier Éribon ed Édouard Louis», <i>Between</i>, Vol. 10 (<i>L'immaginario politico. Impegno, resistenza, ideologia</i>, Eds. S. Albertazzi, F. Bertoni, E. Piga, L. Raimondi, G. Tinelli), 2015. - «Maux de mots: la formule 'femminicidio' en Italie entre militance et consensus», <i>Cahiers de Linguistique (Revue de sociologie de la langue française)</i>, 40/1, 2014, pp.

59-72.

- «Présentation», *Synergies Italie* («Les discours institutionnels au prisme du «genre» : perspectives italo-françaises»), 10, 2014, pp. 7-13.
- «*Neutre est le seul genre qui me convienne*: retoriche dell'androginia nell'opera di Claude Cahun», *Between*, Vol. 4, n° 7 (*Poteri della retorica*), 2014.
- «Contacts linguistiques et nomination de la violence contre les femmes dans les documents du Conseil de l'Europe», *Travaux du CLAIX*, 24, 2013, pp. 279-291.
- «Donne e *poissons-chats*: un desiderio senza nome nell'opera di Monique Lange», *Between*, Vol. 3, n° 5 (*Figure del desiderio. Retorica, temi, immagini*), 2013.
- «*Une mélancolie arabe*: scrittura e desiderio tra le pagine di Abdellah Taïa», *Nude Review*, IV (*Che vuoi? L'etica del desiderio nella letteratura contemporanea*), 2012 (<http://nude-literaryreview.com/it/>).
- «Féminisme et universalisme du Conseil de l'Europe : le cas de la dénomination violence domestique à l'égard des femmes», *Synergies Italie*, 7, 2011, pp. 39-49.
- «Entrevista inédita com Jean-Jacques Courtine sobre seu percurso científico, sobre as noções de “discurso” e “corpo” como objeto de estudo», *Organon - Revista do Instituto de Letras da Universidade Federal do Rio Grande do Sul*, 48, vol. 24 (jan-jul 2010), pp. 251- 272.

Atti di convegno:

- con Claudio Panella, «*Le premier homme* au cinéma», La réception transdisciplinaire d'Albert Camus, Actes du Colloque international de l'université de Jordanie, Amman les 27-28 mars 2013, Librairie Alameraya, 2014, pp. 161-186.
- «De l'anglais onusien au français européen : l'émergence de la dénomination violence domestique à l'égard des femmes dans le discours du Conseil de l'Europe», A. Calvo, G. Fornengo, R. Raus, F. Zucco (éds), *World Wide Women – Globalizzazione, generi, linguaggi*. Torino: CIRSDe, 2011, pp. 183- 193.
- «Construction d'un corpus textuel pour l'analyse d'un phénomène discursif», P. Paissa, M. Biagini (coord.), *Cahiers de recherche de l'école doctorale en linguistique française*, Actes du colloque Doctorants & Recherche 08 (Trieste, 11 septembre 2008), Milano: Lampi di Stampa, 2009, pp. 69-85.

Curatele:

- Curatela nel numero 10 della rivista *Synergies Italie* intitolato *Les discours institutionnels au prisme du « genre » : perspectives italo-françaises*. (<http://gerflint.fr/Base/Italie10/italie10.html>)
- con Eleonora Forenza, curatela del focus sul femminismo materialista per l'Annuario IAPH 2014.

Recensioni:

- Su *Langage & Sociétés* n° 152, deuxième trimestre 2015, « Genre, langage et sexualité: données empiriques » :
- Marie-Anne Paveau, *Le Discours pornographique*, La Musardine, 2015.

Su L'Indice dei libri del mese:

- *Discriminazioni da riconoscere e smontare*, recensione di *Rovesciare il mondo. i movimenti delle donne e la politica* di Federica Tourn, settembre 2021, p. 28.
- *Senza fattispecie di reato*, recensione di *L'amore non uccide. Femminicidio e discorso pubblico: cronaca, tribunali, politiche* a cura di Pina Lalli, maggio 2021, p.16.
- *Sbagliate e sporche*, recensione di *Per una fetta di mela secca* di Begoña Feijó Fariña, gennaio 2021, p. 28.
- *La fierezza di una falsaria di lettere*, recensione del film *Can you ever forgive me?* di Marielle Heller, maggio 2019, p. 30.
- Segnale su Susan Sontag in occasione dell'uscita del primo volume dei suoi diari in Italia, gennaio 2019, p. 5.
- *Un'autobiografia di classe* recensione di *Ritorno a Reims* di Didier Eribon, settembre 2018.
- Rencensione di *Concepiti in ventri di regine* di Samuela Salvotti, febbraio 2018.
- Segnale su Audre Lorde: “Audre Lorde: nei crogiuoli della differenza”, giugno 2015, p.8.
- *Quelle vaghe stelle del varietà. Ricordanze trans*, recensione di Porpora Marcasciano, “L'aurora delle trans cattive”, luglio-agosto 2018, p. 15.
- *Gli abusi di un utile concetto di analisi*, recensione di Sara Garbagnoli e Massimo Prearo, “La crociata “anti-gender”. Dal Vaticano alle *manif pour tous*”, luglio-agosto 2018, p. 15.
- Segnale su Annemarie Schwarzenbach: “Annemarie Schwarzenbach grande icona emulatissima”, ottobre 2015, p.12.

Sul sito **Publif@rum-Carnets de lecture** (www.farum.it/lectures):

- Michel Arrivé, *A la recherche de Ferdinand de Saussure*, Paris, PUF, 2007.
- Marie-Anne Paveau, Laurence Rosier, *La langue française. Passions et polémiques*, Paris, Vuibert, 2008.
- Simone Bonnafous, Malika Temmar (dir.), *Analyse du discours et sciences humaines et sociales*, Paris, Ophrys, 2007.
- Pierre Bruno, Max Butlen (dir.), *Genre sexisme et féminisme*, «Le français aujourd'hui», 163, décembre 2008.
- Christine Raguet (dir.), *Traduire le genre grammatical : enjeu linguistique et/ou politique ?*, «Palimpsestes», 21, 2008.
- Marie-Anne Paveau, Pierre Zoberman (dir.), *Corpographèses. Corps écrits, corps inscrits*, «Itinéraires. Littérature, textes, cultures», 1, 2009.
- Michelle Lecolle, Marie-Anne Paveau, Sandrine Reboul-Touré, «Le nom propre en discours »,

Su **Cahiers du Cediscor**:

- Driss Ablali et Dominique Ducard (dir.), *Vocabulaire des études sémiotiques et sémiologiques*, 2009, Paris, Honoré Champion.
- Natacha Chetcuti, Luca Greco (éds.), *La face cachée du genre. Langage et pouvoir des normes*, Paris, Presses Sorbonne Nouvelle, 2012.
- Alexandre Duchêne, Claudine Moise (dir.), *Langage, genre et sexualité*, Québec, Éditions Nota bene, 2011.

Su **www.iaphitalia.org**:

- Sara Garbagnoli e Vincenza Perilli (a cura di), *Non si nasce donna. Percorsi, testi e contesti del femminismo materialista in Francia*, "Quaderni Viola", nuova serie n.5, Alegre, Roma 2013.

Su **www.attimpuri.it**:

- Marino Magliani, *Amsterdam è una farfalla*, 2011 ediciclo.
- Profilo della scrittrice e artista Claude Cahun per la pubblicazione in italiano di *Eroine*, 2011, duepunti edizioni: <http://www.attimpuri.it/2011/11/situazioni/claude-cahun-eroine-di-silvia-nugara/>
- Édouard Louis, *En finir avec Eddy Bellegueule* per la sua pubblicazione in italiano, 2014, Bompiani

Traduzione IT>FR:

- Marino Magliani, *Sous les ciels de Zeewijk*, Éditions des Lacs (2021).

Traduzioni FR>IT:

- Mounia El Kotni e Maëlle Sigonneau, *Im/patiente* (in corso per Edizioni Capovolte).
- Maryse Vuillermet, *Dalla fame al "paradiso"*, Fusta (2022).
- Nicolas Crunchant, *Predatori del Monviso*, Fusta (2022 in corso di stampa).
- Nicolas Crunchant, *Appuntamento fatale al Clot Sablé* Fusta (2021).
- Nicolas Crunchant, *Delitti alle Traversette* Fusta (2020).
- Luc Boltanski e Arnaud Esquerre, *Verso l'estremo. Estensione del dominio della destra* Mimesis (2017).
- Revisione della traduzione dal francese di Emmanuel Bove, *Una visita serale*, Fusta editore, (2016).
- *Anoushka* di Abdellah Taïa e saggio di presentazione intitolato *L'entre-deux di Abdellah Taïa*, *Atti impuri* n°6, luglio 2013.

Ulteriori informazioni

- componente del direttivo dell'Unione culturale Franco Antonicelli di Torino.
- componente del comitato scientifico di ArdP (Archivio donne in Piemonte, Torino).
- componente del comitato scientifico del Centro di ricerca di primo livello CIRSDe (Centro Interdisciplinare Ricerche e Studi delle Donne, Università di Torino).
- Borsa di ricerca dell'Ambassade de France en Italie / Fondazione Primoli (aprile- giugno 2014).

Si autorizza al trattamento dei dati personali quanto indicato nel D.Lgs 196/03 e s.m.i. In ottemperanza all'art. 10 della L. 31/12/1996 n. 675 (art. 48 DPR 445/00) la sottoscritta dichiara, sotto la propria ed esclusiva responsabilità, che quanto riportato nel presente curriculum corrisponde al vero.

Torino, li 6/10/2022

